Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiąc: Gdzie jest — narodzony król — Judejczyków? Zobaczyliśmy bowiem Jego — gwiazdę we — wschodzie i przybyliśmy pokłonić się Mu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc gdzie jest który został zrodzony Król Judejczyków zobaczyliśmy bowiem Jego gwiazdę na wschodzie i przyszliśmy oddać cześć Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z zapytaniem: Gdzie jest ten narodzony król Żydów?* Zobaczyliśmy bowiem wschód** Jego gwiazdy*** **** i przyszliśmy złożyć Mu pokłon.***** ******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Gdzie jest narodzony król Judejczyków? Zobaczyliśmy bowiem jego gwiazdę we wschodzie* i przyszliśmy pokłonić się mu. [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc gdzie jest który został zrodzony Król Judejczyków zobaczyliśmy bowiem Jego gwiazdę na wschodzie i przyszliśmy oddać cześć Mu

[1)] <x>300 23:5</x>; <x>300 30:9</x>; <x>450 9:9</x>; <x>470 27:11</x>; <x>490 19:38</x>; <x>490 23:38</x>; <x>500 1:49</x>

[2)] Lub: Zobaczyliśmy bowiem, jak wschodzi Jego gwiazda : lp słowa wschód może ozn. kierunek świata (por. <x>730 21:13</x>), choć częściej kierunek świata określany jest lm tego słowa (por. <x>470 2:1</x>). W <x>470 4:16</x>; <x>490 1:78</x> słowo to ozn. wschód, <x>470 2:2</x>L.

[3)] Jezus jest Mesjaszem zapowiedzianym nie tylko przez proroków Izraela, ale także ogłoszonym narodom za pośrednictwem cudu przyrody.

[4)] <x>40 24:17</x>; <x>730 22:16</x>

[5)] Dary uwydatniały wyjątkowość wydarzenia, <x>470 2:2</x>L.

[6)] <x>470 2:11</x>; <x>470 4:10</x>; <x>570 2:10</x>; <x>730 19:10</x>

[7)] Wschodzącą!